Ps 55

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (For people far removed from holy things. By David, for a pillar inscription, when the Philistines held him at Gath) | 1 (For the end, for people far from their holy things. By David, for a pillar inscription, when the Philistines held him at Gath) | N/A | For the end: concerning the people distant from the Holies. By David, for a pillar inscription, when the foreigners took him in Geth. | Unto the end, concerning the people that were removed from the sanctuary, a pillar inscription of David, when the Philistines took him in Gath. | Regarding completion. Over the people that are removed far away from their holy things. Pertaining to Dauid. For a stele inscription. When the allophyles seized him in Geth. | For the end, concerning the people that were removed from the sanctuary, by David for a memorial, when the Philistines caught him in Geth. | For the End, for the people far from the holy places; by David; for a pillar inscription, when foreigners conquered him in Gath. |
| 2 Be merciful to me, O God,  for man tramples upon me;  all day long he fights and oppresses me. | 2 Have mercy on me, O God,  for man tramples on me;  he afflicts me in war, all day long. | Be merciful unto me, O God, for man goeth about to devour  me; he is daily fighting, and troubling me. | Have mercy on me, O God, for man hath trodden me down all the day long; making war, he hath afflicted me. | HAVE mercy upon me, O God, for man hath trodden me down; fighting all day, he hath pressed me sore. | Have mercy on me, O Lord, because a person trampled on me;  all day long, while fighting, he afflicted me; | Have mercy upon me, O God; for man has trodden me down; all the day long he warring has afflicted me. | Have mercy on me, O Lord, for man tramples me down;  All day long he afflicts me in war. |
| 3 My enemies trample on me all day long;  and many there are  who war against me from on high.[[1]](#footnote-1) | 3 My enemies trample on me all day long,  for there are many  who war against me from on high.[[2]](#footnote-2) | Mine enemies  are daily at hand to swallow me up; for they be many  that fight against me, O thou Most Highest. | Mine enemies have trodden me down all the day long, for many are they that war against me from on high. | Mine enemies have trodden on me all day long, for there be many that fight against me from on high. | my enemies trampled on me all day long,  because many are they that fight against me from on high. | Mine enemies have trodden me down all the day from the dawning of the day; for there are many warring against me. | All day my enemies trample me down,  For many are those who war against me from on high. |
| 4 The days ahead I will not fear,  but I will trust in You. | 4 I will not[[3]](#footnote-3) fear by day,  but I will trust in You. | Nevertheless,  though I am sometimes afraid, yet put I my trust in thee. | By day I shall not fear; but as for me, I will hope in Thee. | I will not be afraid by day, for I will trust in Thee. | By day I shall be afraid; I [but] will hope in you. | They shall be afraid, but I will trust in thee. | I will not fear by day,  But I will hope in You. |
| 5 In God—I praise His promises to me—  in God I have put my trust; I will not fear.  What can flesh do to me? | 5 I will praise God with my words all day long;  I hope in God; I will not fear  what flesh may do to me. | I  will praise God, because of his word; I have put my trust in  God, and will not fear what flesh can do unto me. | In God will I comment my words, in God I have set my hope; I will not fear what flesh shall do to me. | My words shall speak praise concerning God; I have put my trust in God, I will not fear what flesh can do unto me. | In God I will commend my words [all day long];  in God I hoped; I will not fear what flesh may do to me. | In God I will praise my words; all the day have I hoped in God; I will not fear what flesh shall do to me. | I will praise God with my words all day long;  In God I hope; I will not be afraid; what will flesh do to me? |
| 6 All day long they execrate my words;  all their thoughts are against me for evil. | 6 They make my words repulsive all day long;  all their thoughts are against me for evil. | They daily  mistake my words; all that they imagine is to do me evil. | All the day long they detested my words, all their thoughts were against me for evil. | They had a loathing unto my words all day; all their thoughts were for evil against me. | All day long they would make my words loathsome;  all their thoughts against me are for evil. | All the day long they have abominated my words; all their devices are against me for evil. | All day long they make my words repulsive;  All their thoughts are against me for evil. |
| 7 They keep close and lurk in hiding;  they watch my steps  as if they are waiting for my soul. | 7 They keep close and hide;  they watch my steps  as if they are waiting for my soul. | They hold all together, and keep themselves close, and mark  my steps, when they lay wait for my soul. | They will dwell near and will hide themselves; they will watch where I set my heel, even as they have waited for my soul. | They linger and lurk, they dog my heels, because they are lying in wait for my soul. | They will sojourn and hide;  my heel they will watch,  as they waited to have my soul | They will dwell near and hide themselves; they will watch my steps, accordingly as I have waited patiently in my soul. | They will dwell near and hide;  They will watch my heel  As they wait for my soul. |
| 8 You will save them for extinction;[[4]](#footnote-4)  You will bring such people down in anger. | 8 By no means will you save them;[[5]](#footnote-5)  You will bring peoples down in wrath, O God. | Shall they escape  for their wickedness? Thou, O God, in thy displeasure shalt  cast them down. | On no account wilt Thou save them, in wrath wilt Thou bring down the peoples, O God. | By no means shalt Thou save them, Thou wilt cast down peoples in displeasure. | On no account will you save them;  in wrath you will bring down peoples, O God! | Thou wilt on no account save them; thou wilt bring down the people in wrath. | In no way will You save them;  In wrath You will bring down peoples, O God. |
| 9 O God, I have told You my life;  You have set my tears before You,  according to Your promise. | 9 I have told You my life;  You have set my tears before You,  according to Your promise. | Thou tellest my flittings; put my tears into thy bottle. Are  not these things noted in thy book? | My life have I declared unto Thee; Thou hast set my tears before Thee.  Even as in Thy promises, mine enemies shall be turned back. | O God, I have made known my life unto Thee; Thou hast put my tears before Thee, even as in Thy promise. | My life I proclaimed to you;  you put my tears before you, and also by your promise. | O God, I have declared my life to thee; thou has set my tears before thee, even according to thy promise. | I declare my life to You;  You set my tears before You, as also in Your promise. |
| 10 All my enemies will turn back  on the day when I call upon You.  This I know, that You are my God. | 10 My enemies will turn back  in the day when I call upon You.  Behold, I know that You are my God. | Whensoever I call upon  thee, then shall mine enemies be put to flight. This I know,  for God is on my side. | In what day soever I shall call upon Thee, behold, I know that thou art God. | Let my enemies turn back on the very day that I call upon Thee; Lo, I have come to know that Thou art my God. | My enemies will turn back  in the day when I call upon you.  Look, I knew that you are my God. | Mine enemies shall be turned back, in the day wherein I shall call upon thee; behold, I know that thou art my God. | My enemies shall be turned back  In whatever day I may call upon You;  Behold, I know You are my God. |
| 11 In God—I will praise His Word—  in the Lord—I will praise His Word— | 11 In God, I will praise His Word;  in the Lord, I will praise His Word. | In God’s word will I rejoice; in the  Lord’s word will I comfort me. | In God will I praise His word, in the Lord will I praise His speech; | My talk shall be of God’s praise; my speech shall be in praise of the Lord. | In God I will praise with a word;  in the Lord I will praise with a statement. | In God, will I praise his word; in the Lord will I praise his saying. | In God I will praise His word;  In the Lord I will praise His word. |
| 12 In You I have put my trust; I will not fear.  What can man do to me? | 12 In God I trust; I will not be afraid;  what can man do to me? | Yea, in God have I put my  trust; I will not be afraid what man can do unto me. | in God have I put my hope, I will not fear what man shall do unto me. | In God have I put my trust; I will not fear what man can do unto me. | In God I hoped;  I will not fear what a person [man] may do to me. | I have hoped in God; I will not be afraid of what man shall do to me. | In God I hope; I will not be afraid;  What will man do to me? |
| 13 I am under vows to You, O God;  I will pay You my due of praise. | 12 In God I trust; I will not be afraid;  what can man do to me? | Yea, in God have I put my  trust; I will not be afraid what man can do unto me. | In me, O God, there be vows, which I will render in praise of Thee. | In me, O God, are vows, which I will pay in Thy praise. | In [by means of] me, O God, are the vows of praise to you, which I will pay, | The vows of thy praise, O God, which I will pay, are upon me. | In me, O God, are vows  I will render in praise to You; |
| 14 For You have delivered my soul from death,  my eyes from tears and my feet from slipping.  I will live to please the Lord  in the light of the living. | 14 For You delivered my soul from death,  and my feet from slipping,  that I may be pleasing before God  in the light of the living. | For thou hast delivered my soul from death, and my feet from falling, that I may walk before God in the light of  the living. | For Thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from sliding, that I may be well-pleasing before the Lord in the light of the living. | For Thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from slipping, that I may be acceptable before God in the light of the living. | because you rescued my soul from death  and my feet from slipperiness  so that I may be pleasing before God  in the light of the living. | For thou hast delivered my soul from death, and my feet from sliding, that I should be well-pleasing before God in the land of the living. | For You delivered my soul from death,  And my feet from slipping;  That I may be well-pleasing before God in the light of the living. |

1. cp. Ephes 6:12; 1 Tim 4:1; Rev. 16:14. [↑](#footnote-ref-1)
2. cp. Ephes 6:12; 1 Tim 4:1; Rev. 16:14. [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] NETS omits “not” [↑](#footnote-ref-3)
4. Any false light or life will be saved only to be extinguished later if there is no change or repentance. [↑](#footnote-ref-4)
5. Any false light or life will be saved only to be extinguished later if there is no change or repentance. [↑](#footnote-ref-5)